

PagBabayad Nag Sahod Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew

境外僱用非我國籍船員工資給付參考指引

(FILIPINO BERSYON)

I. Itakda Ang PagPurpose :

Upang makapagbigay ng iskema or mekanismo para sa mga operator na magbayad ng mga suweldo, upang matiyak na ang mga dayuhang tripulante na nagtatrabaho sa ibang bansa ay nababayaran nang nararapat, at upang protektahan ang mga karapatan at benepisyo ng magkabilang panig, ang mga isinasaad na alituntunin ay narito.

訂定目的：為提供經營者給付工資機制，確認境外僱用非我國籍船員領取應得工資，俾維護雙方權益，特訂定本參考指引。

II. Pagpapairal Ng Aplikasyon :

Ay Tumutukoy Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew Pinahitulan Ng Artikulo 26 Ng Mga Fisheries Regulations Ng PinaHintulan Ang PagTatag Ng Mga Permit At Mga Hakbang Sa Pamamahala (Pakatapos Nito Ay Tinutukoy Bilang Mga HakBang Sa Pamamahala) Para Sa NagTrabaho Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew

適用範圍：本指引所稱非我國籍船員係指遠洋漁業條例第 26 條授權訂定境外僱用非我國籍船員許可及管理辦法(下稱管理辦法)規定受僱之非我國籍船員。

III. Maaaring Bayaran Taga Pamamahala Ang Sahod Mga Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew Sumusunod Na Paraan :

經營者得以下列方式給付非我國籍船員工資：

1. Direktang Binabayaran Ng Taga Pamamahala Sa Mga Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew :

經營者直接給付非我國籍船員工資：

(1) Direktang Babayaran Ng Pamamahala Ang Sahod Ng Mga Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew, At Ibigay Ang 「Iskedyul Ng Sahod Ng Mga Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew Binabayaran Ng Pamamahala (Mula Rito Ay Tinutukoy Bilang Iskedyul Ng Sahod) 」 Matapos Itong Pirmahan Ibigay Sa Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew, Dapat Ang Isang

Kopya Ay Dapat Itago Ng Pamahala At Mga Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew , At Itago Sa Loob Ng 5 Taon 。

經營者應依契約全額直接給付非我國籍船員工資，並提供「經營者給付非我國籍船員工資明細表(下稱工資明細表)」，交予非我國籍船員簽名後，由經營者與非我國籍船員各留存 1 份，並自行保存 5 年。

- (2)Ang IsKedyul Ng Sahod Na Ibinigay Ng Pamahala, Dapat ILagay Ang Pangalan Ng Pamamahala, Panunumero Ng Seaman Crew, Pangalan Ng Seaman Crew,Passport Numero, Mga item Sa PagKalkula Ng Sa Sahod, KaBuuang Sahod, Ayon Sa Iba Pang Mga Batas Ng Regulasyon Ang Mga Bawas Sa Sahod, Halagang Babayaran,Paraan Ng PagBabayad, Aktwal Na Halaga Ng PagBabayad, Pirmahan Ng Seaman, At Petsa Ng PagBabayad 。

經營者提供之工資明細表，應記載經營者名稱、漁船統一編號、非我國籍船員姓名、護照號碼、工資計算項目、工資總額、依其他法規得自工資扣除之項目及金額、應付金額、給付方式、實際給付金額、船員簽名欄、給付日期。

2. Maaaring Ipagkatiwala Ng Taga Pamahala Sa PamBansa

Tagapamagitan Agency Sa Pagpalipat Ng Sahod Sa Seaman Crew :

經營者得委託國內仲介機構轉交工資予非我國籍船員：

- (1)Maaaring Ipagkatiwala Ng Taga Pamahala Sa PamBansa Tagapamagitan Agency Sa Pagpalipat Ng Sahod Sa Seaman Crew, Ang Mga Sumusunod Na Dokumento Ay iPapasa Sa Tagapamagitan Agency,Dapat Ding MagHanda Ang Pamahala Ng 「Record Ng PagLilipat Ng Sahod At Resibo Ng Pamahala Sa Ahensyang Ng Tagapamagitan (Pagkatiwalaan Ng Record) 」 ,MaTapos MaPimahan Ng Pamahala At Ahensyang Ng Tagapamagitan Dapat May Kopyahan At Itatago:

經營者委託國內仲介機構轉交工資，應轉交下列文件予國內仲介機構，經營者並應製作「經營者委託仲介機構轉交工資簽收紀錄(下稱委託紀錄)」，由經營者及仲介機構簽章後各留存 1 份：

- A.Ipinagkatiwala Ng Pamahala Ang Tagapamagitan Agency Na ilipat Ang Listahan Ng Sahod Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew(Mula Rito Ay Tinutukoy Bilang Listahan Ng Sahod) 。

經營者委託國內仲介機構轉交非我國籍船員工資清冊(下稱工資清冊)。

B. Ang Pinirmahang Ng Pamahala Sa Iskedyul Ng Sahod Detalye(Original 2) 。

經營者已簽名之工資明細表(正本 2 份)。

- (2) Kapag Ang Mga Tagapamagitan Agency Ay NagLipat Ng Sahod Sa Mga Hindi Taga Dito PamBansa Seaman, Ginagawa Ng Isang Tagapamagitan Agency, 「 Ipinapasa Ng Tagapamagitan Agency Ang Lista Ng PagKolekta Ng Sahod Sa Pangalan Ng Pamamahala 」 NaPipirmahan Ng Crew, Dapat Ding Ipasa Ng Tagapamagitan Agency Ang Iskedyul Ng Sahod, PagKatapos Na MagPirmahan, Ang Isang Kopya Ay Ibinibigay Sa Mga Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew NaiTago, At Ang Isa Pang Kopya Ay Para Sa Tagapamagitan Agency NaiTago,

國內仲介機構轉交工資予非我國籍船員時，由仲介機構製作「仲介機構代經營者轉交工資領取紀錄」由船員簽名，國內仲介機構並應轉交工資明細表，雙方簽名後，1 份交予非我國籍船員保存，另 1 份暫由國內仲介機構保存。

- (3) Dapat Ang Pamahala Ay Dapat Bago iHatid Ang Susunod Na Sahod Ng Seaman Crew, Kunin Ang Kasalukuyang Iskedyul Ng Sahod Mula Sa Mga Tagapamagitan Agency, At Panatilihin Ang Listahan Ng Sahod At Mga Talaan Ng Komisyon Sa Loob Ng 5 Taon 。

經營者應在交付船員下一期工資前，向國內仲介機構索取當期之工資明細表，併同工資清冊及委託紀錄妥善保存 5 年。

IV. Kailangan Sa Pag-ingat :

注意事項

1. Ang Pamahala Or Tagapamagitan Agency Ay MagBabayad Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew, Hindi ito Maaaring iLipat Sa Pamamagitan Ng Isang Dayuhang Tagapamagitan Agency 。

經營者或仲介機構給付非我國籍船員工資，不可透過國外仲介機構代轉。

2. Ang Mga Dokumento Ay Dapat Mayroong Parehong Nakasulat Ng Mandarin At PinagMulan Bansa Nag Karakter 。

文件均應同時具有中文及非我國籍船員母國文字。

3. Kung Pamahala Or Tagapamagitan Agency Ay Gumagamit Ng Remittance Upang MagBabayad Sa Panigurado Ng Account Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew, Ang Aktwal Na Pera Sa PagBabayad At Halaga Sa Oras Ng PagBabayad Ay Hindi Dapat Mas MaBaba Sa NakapagKaSunduang Halagang Babayaran, At Dapat iLista Ang Data Ng import Account Sa Iskedyul Ng Sahod, Isama Ang Pangalan Ng Account, Relasyon Sa Seaman Crew, Contact Numero, Remittance Banko, Branch, Account At Iba Pang Impormasyon, At Pinirmahan Nag Seaman Crew, Sasagutin Ng Operator Ang Halaga Ng Remittance。

經營者或國內仲介機構如以匯款給付至非我國籍船員指定之國外帳戶，給付時實際給付幣別及金額不得小於約定應付金額，並應於工資明細表中記載匯入帳戶資料，包括戶名、與船員關係、聯絡電話、匯入銀行、分行、帳號等資訊，並由船員確認簽名，另經營者應負擔匯款所需費用。

4. Ang Mga Tagapamagitan Agency Ay Hindi Dapat Na Singilin Ang Mga Miyembro Ng Crew Para Sa Mga Bayad Sa SerBisyo, Hindi Rin Mag-Set Up Ng Isang Pangalan Para MangOlekta Ng Mga Bayarin ,Kung Ito Ay Mapatunayang Totoo, Lampas Sa Karaniwang Bayad, Artikulo 42 Sugnay 2 Ang Patakaran Ng Regulasyon Sa Pangangisda Sa Karagatan, Ang Multa Na Taiwan 1 MilyonNT\$ Hanggang 5MilyonNT\$ Ay ipapataw, At Tanggalin Ang Mga Kwalipikasyon Ng Mga Tagapamagitan Agency Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew i-Forfeit Ang Security Deposit。

國內仲介不得向船員收取服務費，亦不得巧立名目收取費用，如經查獲屬實，即為超收標準以外費用，得依遠洋漁業條例第42條第2項規定，處新臺幣100萬元以上500萬元以下罰鍰，並得廢止仲介機構仲介非我國籍船員之資格及沒入保證金。

5. Ang Mga Pamahala Or Tagapamagitan Agency Ay Hindi Dapat Mag-Savings Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew, At Hindi Pinapayagang Itago Ang Passport(Maliban Sa Makatwirang Panahon Na Kinakailangan Upang Mag-Aplay Para Sa Mga Kinakailangang Pamamaraan Para Sa PagPasok At Pag-

Alis),Ang Stamp, At Mga Personal Na Dokumento Tulad Ng Mga Passport At Iba Pang Gamit 。 Kung Hindi Ka Mag-Aplay Para Sa Mga Kinakailangang Pamamaraan Sa Pag-Alis Or Pasok Ng Bansa, Pwede Pananatilihin Ang Iyong Mga Personal Id Iba Pang Gamit, Or Nakumpleto Na Ang Mga Pamamaraan Para Mag-Aplay Para Sa PagPasok At PagAlis Ng Bansa At Tumangging Binalik,Kung May Kinalaman Sa Kriminal Na Pananagutan, Ipadala Ito Sa Tanggapan Ng Imbestigasyon Sa Pamamagitan Ng Sulat Sa Batas 。

經營者或仲介機構不得為非我國籍船員儲蓄，且不得代非我國籍船員保管其護照(為申辦入出國必要手續所需合理期間除外)、印章、存摺等個人證件之物品。如非申辦入出國必要手續而保管其個人證件之物品，或已完成申辦入出國必要手續拒絕返還，或易持有為所有之行為，如有涉及刑事責任，將依法函送偵辦。

6. Ang Pamahala Mismo Or IpinagKatiwala Ang Tagapamagitan Agency ipadala Sa NagBabayad Ng Sahod Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan Crew,Kung Ang Anumang Iba Pang NaUugnay Na Gastos Ay NaKuha , Ito Ay Sasagotin Ng Pamahala 。

經營者自行或委託國內仲介機構給付非我國籍船員工資之方式，如有衍生其他相關費用應由經營者負擔。

7. Hindi NaTupad Ang Pamahala Ang Buong Halaga Ng Sahod Gaya Ng NapagKaSunduan Sa Kontrara, Or Ang Aktwal Na Sahod Para Sa Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew Ay Mas MaBaba Sa Buwanang Minimum Na Sahod Na Itinakda Sa Permit,PagSuway Ng Pamahalaan Sa Batas Ng Article 28,Talata 1, Talata Ng 1 At Talata 4 Ng Suwayin Sa Pamamaraan Ng Pamamahala, Maaaring Multa Ng NT\$ 50.000 Hanggang NT\$ 250.00 Alinsunod Sa Artikulo 42,Talata 3,Sa Ahensya Ng Fisheries Regulations 。

經營者未依契約約定工資全額給付，或非我國籍船員每月實領工資低於境外僱用非我國籍船員許可及管理辦法所定之每月最低工資，即違反管理辦法第 28 條第 1 項第 1 款及第 4 款規定，得依遠洋漁業條例第 42 條第 3 項規定處新臺幣 5 萬元至 25 萬元以下罰鍰，並得收回經營者之漁業證照 1 年以下。

*經營者、船員各保存 1 份
*1 Sa Kopya Bawat Isa Para Sa Pamamahala At Seaman Crew.

經營者給付非我國籍船員工資明細表
Ang Pamahala Ay NagBabayad sa Iskedyul Ng Sahod Payslip Para Sa
Hindi Taga Dito PamBansa Seaman Crew

編號 Numero.: _____
經營者名稱 Pamahala Ng Pangalan : _____ (漁船統一編號 CT Numero: CT ____ - _____)
非我國籍船員姓名 Seaman Crew Pangalan : _____ 護照號碼 Passport Numero.: _____
給付幣別 Bayad Sa : ☐ USD ☐Iba Pang Pera (PakiTukoy : _____)

項目 Item	工資計算項目 Istraktura Ng Sahod			扣款金額 PagBawas Ng Sahod	應付 金額 Mga Halaga ng Babay aran	給付方式 Paraan Ng PagBayad	實際 給付 金額 Aktwal Na Halaga Ng PagBabay ad	船員 確認 簽名 Pirmah an Ng Seaman Crew	工資 給付 日 Petsa Ng PagBa bayad (YY/ MM/D D)
	工資 總額 KaBuu ang Ng Sahod	其他 iba Pang (請註明 PakiTuko y ____)	共計 KaBu Uan Total	依其他法規得 自工資扣除之 PagBawas Sa Regulasyon Na NagMula Sa Mga Bawas Sa Sahod 項目 Item: _____ 金額 Magkano: _____					
____年 Y ____月 M						<input type="checkbox"/> 現金：_____元 Cash: _____ <input type="checkbox"/> 匯款：_____元 Remittance: _____ 共計 _____元 Total _____			
____年 Y ____月 M						<input type="checkbox"/> 現金：_____元 Cash: _____ <input type="checkbox"/> 匯款：_____元 Remittance: _____ 共計 _____元 Kabuuang Total _____			
____年 Y ____月 M						<input type="checkbox"/> 現金：_____元 Cash: _____ <input type="checkbox"/> 匯款：_____元 Remittance: _____ 共計 _____元 Total _____			
合計 Halaga Total						<input type="checkbox"/> 現金：_____元 Cash: _____ <input type="checkbox"/> 匯款：_____元 Remittance: _____ 共計 _____元 Total _____			

匯入帳戶資料 Mag-Import Ng Importmasyon Ng Account:

(給付時實際給付幣別及金額不得小於約定應付金額；全部以現金給付免填)

(Ang Aktwal Na Pera Sa PagBabayad At Halaga Sa Oras Ng PagBabayad Ay Hindi Dapat Mas MaBaba Sa NapagkaSunduang Halagang Babayaran : Kung MagBabayad Ng Cash Hindi Na Kailangan Punan)

匯入戶名 Pangalan Ng Account		與船員關係 Relasyon Sa Seaman Crew		連絡電話 Contact Numero	
匯入銀行 Remittance Banko			分行 Branch		
匯入帳號 Remittance Ng Account			船員確認簽名 Pirmahan Ng Seaman Crew		

以上資料經確認無誤 Ang Importmasyon Sa iTaas Ay Kumpirma Na Tama:

經營者簽名： Pirmahan Ng Pamahala	國內仲介轉交簽名： (經營者直接給付非我國籍 船員本欄免簽) Pirma Ng Tagapamagitan Agency(Hindi Na Kailangan Pumirma Ang Crew ay Direktang Bayaran Ng Pamahala)	船員簽名： Pirmahan Ng Seaman Crew
--------------------------------	---	----------------------------------

*經營者、國內仲介各保存 1 份
* 1 Sa Kopya Bawat Isa Para Sa Pamamahala At Tagapamagitan Agency

經營者委託國內仲介機構轉交工資紀錄
Ang Pamahala iPagKatiwala Ang Tagapamagitan Agency Sa
PagLipat Ng Mga NakaResibo Ng Sahod

經營者（名稱）_____將應給付非我國籍船員_____名
（含經營者給付非我國籍船員工資明細表_____份）之_____年_____月
之工資共計□美金：_____元 □其他（幣別：_____）
_____元（轉交方式：□現金□匯款）及工資清冊 1 份，委由仲介
機構（名稱）_____代為轉交。

Pangalan Ng (Pamahala) _____Sa Pamamagitan Nito Ay
IBiniBigay Sa Hindi Taga Dito PamBansa SeaMan
Crew,_____Pangalan (Kasama Ang Sahod Na Babayaran Sa Seaman
Crew Payslip _____Ibahagi) Ng _____(Buwan)_____(Taon),KaBuuan
Total □USD: _____(Halaga Magkano) □Iba Pang Pera(Pera Halaga:
_____) _____(Halaga Magkano) (□Ang Cash □
Remittance), At 1 Kopya Ng Listahan Ng Saho, PinagKatiwalaang Ang
Tagapamagitan Agency (Pangalan) _____Ipasa Sa Ngalan Nito

立書人（即委託人）Principal：_____

經營者名稱 Pirma Ng Pamahala：_____

統一編號 Identity Card Nemero：_____

受託人 Katawala Tauhan：_____

仲介機構名稱 Pirma Ng Agency：_____

負責人 Responsable Puno-Guro：_____

經手人 Isagawa Ng Official：_____

中 華 民 國	年	月	日
Republika Ng Taiwan ROC	Taon	Buwan	Patsa

經營者委託國內仲介機構轉交非我國籍船員工資清冊

Ipinagatiwala Ng Pamahala Ang Tagapamagitan Agency
NaIlipat Ang Listahan Ng Sahod Sa Nationals Hindi Taga
Dito PamBansa SeaMan Crew

編號 Numero.	姓名 Pangalan	國籍 Nationals	護照號碼 Passport Numero.	給付期間 Araw Ng Benepisyo	實際給付 工資金額 Halagang IbinaBayad
1				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
2				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
3				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
4				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
5				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
6				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
7				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
8				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
9				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
10				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
11				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
12				__年 Y__月 M~__年 Y__月 M	
合計 Total	幣別 Currency: <input type="checkbox"/> 美金 USD <input type="checkbox"/> IBa Pang Pera : _____ 元 (Halaga Total)				

*仲介機構保存 1 份
* 1 sa Copya Para Sa Tagapamagitan Agency

國內仲介機構代經營者轉交工資領取紀錄

**Ipinapasa Ng Tagapamagitan Agency Ang Rekord Ng
PagKolekta Ng Pamahala Sa Sahod**

本人（姓名）_____茲領取仲介機構_____
代經營者_____轉交之_____年_____月之工資共計□美金：
_____元□其他（幣別：_____）_____元及工資明細表 1 份。

Ako (Pangalan) _____ Tagapamagitan Agency _____
_____ PinagMulán Sa Pamahala _____ At Ipinapasa Ang
Halagang IbinaBayad Sa Loob Ng _____ Taon _____ Buwan At
Halaga Total Ay □ USD: _____ Yuan □ Iba Pang (Pera : _____)
_____ Yuan May 1 Kopya Ng Iskedyul Ng Sahod 。

受託人 Katiwala Tauhan :

仲介機構名 Tagapamagitan Agency Pangalan : _____

負責人 Responsable Puno-Guro : _____

經手人 Isagawa Ng Official : _____

領取人(船員) Nag Tatanggap (Seaman)

姓名 Pangalan : _____

護照號碼 Passport Numero : _____

中 華 民 國 年 月 日
Republika Ng Taiwan ROC Taon Buwan Patsa